

Werther (Jules Massenet)

Personatges principals

Werther	jove poeta
Batlle	
Charlotte	filla del batlle
Sophie	filla del batlle
Albert	promès de Charlotte
Schmidt	amic del batlle
Johann	amic del batlle

On passa l'acció

A Wetzlar, a la vora de la ciutat de Frankfurt, a Alemanya, a finals del segle XVIII.

Acte primer

A la terrassa de casa seva,
el batlle està envoltat dels seus sis fills.
Els ensenya cançons de Nadal,
tot rondinant perquè s'ho prenen de broma.

Arriben Johann i Schmidt, amics del batlle,
i es queden sorpresos que cantin nadales en ple mes de juliol.

Sophie, filla del batlle, anuncia que la seva germana Charlotte
s'està emprovant un vestit per al ball d'aquella nit.
Un dels convidats serà Werther.
Sophie comenta que últimament se'l veu trist i pensatiu.

Quan arriba Werther tothom es retira.
Aquest queda admirat per la senzillesa de la casa
i per la natura que l'envolta.

Charlotte arriba per donar el berenar als seus germans.
Werther mira l'escena familiar amb emoció.
Arriben més convidats, com Brühlmann i Kätchen.
La parella també ha d'acompanyar Charlotte al ball.

Quan tothom ha marxat, es queden sols Sophie i el batlle.
Arriba llavors Albert, promès de Charlotte.
Després de sis mesos de viatge
ha tornat sense avisar per donar una sorpresa a la família.

Lamenta que Charlotte hagi sortit aquella nit.
Sophie assegura que ella no l'ha oblidat
i que han estat preparant el seu casament.

Quan es queda sol,
Albert recorda el seu amor per Charlotte,
molt segur que és correspost.

Després del ball, Werther i Charlotte arriben a la casa
i es queden parlant al peu de l'escalinata.
Ella recorda la seva mare, a qui va prometre, en morir,
que cuidaria els seus germans.
Werther li declara el seu amor,
però ella queda sorpresa
i puja ràpidament cap a casa.

Un servent anuncia des de la porta de casa
que Albert ha arribat.
Charlotte diu a Werther que ha de rebre el seu promès.
També li diu que, per un moment,
ha oblidat la promesa que va fer a la seva mare
de casar-se amb Albert.
Werther entén, desesperat,
que Charlotte es casarà amb un altre home.

Acte segon

Mes de setembre. Plaça de Wetzlar.
Johann i Schmidt estan entaulats a la taverna i brinden,
mentre la resta d'habitants segueixen l'ofici religiós a l'església.

Arriben Albert i Charlotte, que s'han casat fa tres mesos.
Asseguts en un banc, ell li pregunta si el matrimoni la fa feliç.
Charlotte diu que no enyora res
perquè al seu costat té un home noble i bo.

Werther apareix i contempla la felicitat íntimitat dels dos esposos.
Mentrestant, Schmidt i Johann consolen Brühlmann.
Ell està trist perquè Kätchen l'ha abandonat
després de set anys de prometatge.

Albert diu a Werther que aprecia la seva lleialtat
perquè coneix els seus sentiments per Charlotte.
Werther diu que l'ha deixat d'estimar.

Sophie intenta animar Werther
i li proposa que l'acompanyi al ball, però ell s'hi nega.

Werther es queda sol
i es penedeix d'haver mentit a Albert,
ja que segueix enamorat de Charlotte.

Charlotte apareix per anar al temple i es troba amb Werther.
Ella li recorda que està casada amb Albert, a qui deu fidelitat.
Werther insisteix a estar amb ella i Charlotte li diu que s'allunyi.
Al final, li diu que es tornaran a trobar per Nadal.

Sophie torna, disposada a endur-se Werther al ball,
però ell decideix fugir per sempre.
Sophie ho comunica a Charlotte, que queda molt afectada.
Albert s'adona que la seva esposa estima Werther.

Acte tercer

Tarda del 24 de setembre, a casa d'Albert.
Charlotte està sola i pensa en Werther.
Està enamorada d'ell
i torna a llegir les cartes que ell li ha enviat.

Sophie està preocupada
perquè la seva germana està trista i intenta animar-la.
Aviat entén que Charlotte està així per Werther.
Per ajudar-la, Sophie li proposa
anar a casa del seu pare i dels seus germans
per celebrar el Nadal.

Charlotte es queda sola poc temps,
perquè arriba Werther.
Ell li diu que no vol morir
sense veure-la una última vegada.

Charlotte s'alarma per les seves paraules.
Werther recorda el passat
en una casa on tot segueix igual.
Els llibres encara són a les lleixes del saló.
També hi ha les pistoles d'Albert
i uns versos d'Ossian que Werther havia començat a traduir.

Les llàgrimes de Charlotte
confirmen a Werther que ella també l'estima.
Però, Charlotte fuig desesperada.

Albert entra, preocupat,
després de saber que Werther ha tornat.
Charlotte està molt nerviosa.
Albert troba una nota de Werther
en què li demana les pistoles per fer un viatge molt llarg.
Albert, amb una mirada fixa i penetrant,
ordena a Charlotte que doni les armes a Werther.

Acte quart

Nit de Nadal.

Charlotte entra al despatx de Werther
i el troba estès a terra, cobert de sang.
Werther obre els ulls i reconeix la seva estimada,
a qui demana perdó per haver-se disparat.

Charlotte confessa que ella també l'estima.
Fora se senten les veus dels infants que canten nadales.
Werther ho interpreta com una prova del perdó diví
pel seu suïcidi.

Charlotte mira desesperada Werther, que està delirant.
Ell li demana que, si no pot tenir un enterrament cristià
(perquè és prohibit a les persones que se suïciden),
l'enterrí prop del camí que va a la ciutat.
Allà, Charlotte el podrà anar a veure.

Werther mor mentre se senten les veus dels infants.
Charlotte el crida desesperadament
i cau inconscient als seus peus.



Els textos de Lectura Fàcil segueixen
les directrius internacionals de l'IFLA
(International Federation of Library Associations
and Institutions) quant al llenguatge, el contingut
i la forma, a fi que tothom els pugui entendre.
L'Associació Lectura Fàcil ha fet aquesta versió en Lectura Fàcil.